

Gardaland SEA LIFE AQUARIUM

FREIER EINTRITT

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN EINTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2015. COD.1094

Castelnuovo del Garda (VR)
+39 045 6449777
www.gardalandsealife.it

NEW! 2015
INVASION DER KREBSE

KOSTENLOSE AUSGABE

20 JAHRE Gardasee Zeitung

neue Gardasee Zeitung

14 SEPTEMBER 2015

ZEIT DER BILANZEN UND EIN BLICK NACH VORN

Die Festspiele in der Arena sind vor wenigen Tagen zu Ende gegangen, doch die Verantwortlichen der Stagione Lirica von Verona ruhen sich nicht auf ihren Lorbeeren aus und gaben bereits den Spielplan 2016 bekannt. Mehr hierzu auf den Seiten 10 und 11.

BARDOLINO FEIERT SEINE WEINE

Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren, denn Anfang Oktober lädt man in Bardolino zum 86. Wein- und Traubenfest. Vom 1. bis zum 5. Oktober feiert die Weinstadt ihre edlen Tropfen. Mehr zum „Festa dell'uva e del vino“ auf Seite 19.

VALEGGIO TRÄGT AM 4. OKTOBER VINTAGE

Unter dem Motto „Valeggio trägt Vintage“ lädt man in Valeggio zu einem ganz besonderen Tag, den viele Vintage-Fans mit Ungeduld erwarten. Wie beliebt das Event ist, dafür spricht die Tatsache, dass es bereits zum 14. Mal organisiert wird. Mehr hierzu auf Seite 41.

WAS, WANN UND WORUND UM DEN LAGO

Wer meint, am Gardasee ist im September und Oktober nicht mehr viel los, der irrt. Was rund um den See und in seiner näheren Umgebung noch so alles stattfindet, hierzu mehr auf unseren Veranstaltungsseiten 60 und 61.



Facettenreicher Spätsommer und einige Top-Events am Lago

von KIRSTEN HOFER

Es muss nicht immer Hochsommer sein. Wer Stammgast am Gardasee ist, der weiß dies. Der norditalienische See hat seinen Urlaubsgästen das ganze Jahr über viel zu bieten. Im Hochsommer liegen natürlich Badefreuden, Eisessen und Sonnenbaden hoch im Trend. Im Spätsommer und Herbst wendet man sich aber auch vielen anderen Tätigkeiten zu. Denn: das ist ja gerade das tolle am Benacus. Er hat dermaßen viel zu bieten, dass man zu jeder Jahreszeiten voll auf seine

Kosten kommt. In den kommenden Tagen und Wochen erwartet man die Gäste des Lago nun noch mit einigen wahren Highlights. Da ist zunächst einmal das inzwischen weltberühmte und sehr beliebte Weinfest von Bardolino, das in der ersten Oktoberwoche stattfinden wird. Dann wird den Urlaubern in den Vergnügungsparks Gardaland und Movieland im Laufe von Halloween-Tagen das Fürchten gelehrt (siehe Artikel auf den Seiten 9 und 18).

Auch den Sportlern wird es am Gardasee sicher nicht langweilig,

denn schließlich stehen verschiedene Sportevents auf dem Programm, die es nicht zu verpassen gilt. Zu ihnen zählen unter anderem der Lake Garda Marathon am 18. Oktober (siehe Artikel Seite 6) am nördlichen Gardasee und das Radrennen Bike Division in Peschiera del Garda am 27. September (siehe Artikel Seite 7). Auch alle Gastronomie-Fans, und im Speziellen Liebhaber des guten Tropfens kommen auf ihre Kosten. Neben dem bereits erwähnten Weinfest in Bardolino steht auch eine große Lugana-Weinprobe auf dem Programm (siehe Artikel Sei-

te 7). Selbstverständlich muss man in seinem wohlverdienten Urlaub nicht von einer Veranstaltung zur nächsten hetzen. Die hier vorgeschlagenen Events wollen nur eine Anregung sein. Denn schließlich ist es manchmal auch schön, fünf gerade sein zu lassen, sich einen erholenden Spaziergang am See oder in den Bergen zu gönnen und vielleicht auch einige der köstlichen Gerichte des Gebiets zu probieren. Kurz: sich einmal so richtig verwöhnen. Ob Sie nun auf Action oder Ruhe stehen - wir wünschen Ihnen viel Spaß und einen schönen Urlaub!

GARDA CHARTER

RENT A BOAT
+39 335 231 912
LAZISE NEW HARBOR
VIALE ROMA
www.gardacharter.it
WIR SPRECHEN DEUTSCH

BOOT CARAVAN SERVICE
+39 347 3555 718
bootcaravanservice.com

Abstellplätze innen / aussen am Gardasee (AFFI)

UNSERE MISCHUNGEN

KAFFEE MASCHINEN

CREMES UND REZEPTE

ELIXIERE UND LIKÖRE

KAFFEE-KOSMETIKA

WIR ERWARTEN SIE IN UNSEREM COFFEE SHOP MIT EINEM NÜTZLICHEN GESCHENK UND EINEM SONDERRABAT AUF IHREN EINKAUF

EVOLUTION SEIT DREI GENERATIONEN - SINCE 1948 -

LATORRE SRL
Via Case Sparse Serraglio 101 - 25080 Manerba del Garda (BS)
Tel. +39 0365 654389 | www.latorrefazione.it | www.caffehaway.it | www.launo.eu

www.grandaffi.it

„Jeder Tag ist ein Grand Affi Tag“
Das größte Einkaufszentrum nur wenige Minuten von Gardasee

80 Geschäfte

Wi-Fi

Restaurants & Cafés

Special Events

Durchgehend geöffnet von 9.00 bis 21.00 Uhr

Grand'Affi SHOPPING CENTER

Località Canove 37010 Affi (VR)
Autobahnausfahrt Affi - T 045 7235607

OBI | IPER | Orvea | Conbipel | PIAZZA ITALIA | centro medico diagnostico san pietro

Rubrik von
Dr. CLAUDIA CALLIPARI*

(* Deutsche und Italienerin,
zweitsprachig aufgewachsen,
Juristin und Präsidentin
des Vereins für Wahlitaliener
"ASSOCIAZIONE ITALIANA
TEDESCHI IN ITALIA"



**Für weitere Infos und Fragen
schreiben Sie an: info@tedeschinitalia.it**

Die App für Genusszeit am Gardasee!



**GLEICH APP
INSTALLIEREN!**

genuss-lifestyle.de/app/iphone



- Feine Adressen rund ums Essen, Wein, Shops, Nightlife, u.v.m.
- Gütesiegel von Monika Kellermann: persönlich für Sie getestet!
- Detailsuche mit Kartenansicht und Umkreissuche
- Umfangreiche Wetterkarte für den nördlichen und südlichen Teil
- Alle wichtigen Daten auch offline



Was sagt der Experte dazu?

DAS AUTO MUSS ZUM TÜV!

Was ist, wenn ich in Italien zum TÜV muss? Gibt es den auch in Italien? Die Hauptuntersuchung für Autos, in Deutschland einfach meist TÜV genannt, in Österreich Begutachtung und in der Schweiz MFK Motorfahrzeugkontrolle ist in Italien die "Revisione". Mit der EU Richtlinie 2009/40/EG wurden regelmäßige Kontrollen der Kraftfahrzeugsicherheit und Motor-emissionen EU-weit vereinbart. Im April 2014 wurden dann mit der Richtlinie 2014/45/EU, die im Mai 2018 in Kraft tritt, vom europäischen Parlament Mindestanforderungen beschlossen, wobei einzelne Länder auch verschärfte Vorschriften anwenden können. Die Durchführung der Hauptuntersuchungen ist lt. EU-Richtlinie eine hoheitliche Tätigkeit der einzelnen Staaten, die hierzu staatliche Stellen bzw. dafür zugelassene private Organisationen beauftragen. In dem Beschluss 2014/45/EU ist unter Grund 16 folgendes zu lesen: "Die Mitgliedstaaten sollten befugt sein, Prüfstellen, die sich außerhalb ihres Hoheitsgebiet befinden, zur Durchführung von Prüfungen im Rahmen der technischen Überwachung für in ihrem Hoheitsgebiet zugelassene Fahrzeuge zu benennen, wenn diese Prüfstellen bereits von dem Mitgliedstaat, in dem sie sich befinden, zur Durchführung der Prüfungen für Fahrzeuge ermächtigt worden sind". Also vielleicht wird man in Zukunft die Hauptuntersuchung auch an einer Stelle in Italien durchführen lassen können. Aber bis dahin muss wohl das Auto noch in das Land, wo es zugelassen ist. Wann muss nun in Italien die "Revisione" für in Italien zugelassene Autos gemacht werden? In Italien ist laut der italienischen Straßenverkehrsordnung die erste "Revisione" vier Jahre nach der Erstzulassung Pflicht, und zwar innerhalb des Monats der Erstzulassung. Danach im Abstand von zwei Jahren innerhalb des

Monats der letzten "Revisione". Dies gilt z.B. auch für Motorräder und Kleinkrafträder. Taxis und Busse zum Beispiel müssen sich jährlich der "Revisione" unterziehen. In Italien kann man die "Revisione" bei der "Motorizzazione civile" oder bei ermächtigten Werkstätten durchführen lassen. Es werden die Sicherheitsbedingungen, die Lärmmission, und der Schadstoffausstoß geprüft. Bei positivem Ergebnis wird ein Aufkleber auf dem Fahrzeugbrief (libretto di circolazione) angebracht. Ansonsten kann sie je nach Prüfungsergebnis nach den entsprechenden Reparaturen innerhalb eines Monats wiederholt bzw. muss neu beantragt werden. Seit 2012 muss übrigens nicht mehr der blaue Aufkleber "bollino blu" inbezug auf den Schadstoffausstoß an der Windschutzscheibe angebracht werden.



Es kann eventuell eine außergewöhnliche "Revisione" erforderlich sein, falls die Polizei z.B. nach der Reparatur infolge eines Unfalls Zweifel an der Sicherheit oder einfach an Lärmmission oder Schadstoffausstoß äußert.

WAS BEZEICHNET MAN IN ITALIEN UNTER DIE ABKÜRZUNG "PEC"?

Mit Verordnung Nr. 185 aus dem Jahr 2008 wurde für selbständige Professionisten und gesellschaftsrechtlich strukturierten Unternehmen die Verpflichtung eingeführt, die geschäftliche Korrespondenz mittels einer sogenannten "PEC", "posta elettronica certificata", also einer zertifizierten elektronischen Post, zu versenden. Diese Verpflichtung gilt seit 30.06.2013 auch für Einzelunternehmen. Die "PEC" ist eine E-Mail mit bestimmten Eigenschaften, durch welche der E-Mail eine besondere rechtliche Relevanz im Geschäftsverkehr zukommt. Dieser Service kann nur von autorisierten Diensten (Provider) angeboten werden, den sogenann-

ten "gestori accreditati," da diese die wichtige Aufgabe haben, den Empfang der jeweiligen E-Mail verbindlich zu bestätigen.



Wer eine E-Mail per "PEC" versendet, bekommt umgehend eine Bestätigung vom eigenen Provider, dass die E-Mail bearbeitet und versendet wurde. Nach einigen Sekunden bekommt der Absender eine weitere Bestätigung per E-Mail und zwar diesmal vom PEC-

Provider des Empfängers, dass die E-Mail angekommen ist. Diese Bestätigung ist rechtlich verbindlich und dient vor Gericht als Beweis für den Zugang der E-Mail beim Empfänger. Dieser kann dann das Gegenteil, nämlich die E-Mail nie bekommen zu haben, nicht mehr beweisen. Vor allem aber, und das ist besonders wichtig und vorteilhaft, garantiert eine E-Mail per „PEC“, dass diese vom Empfänger nicht verändert und modifiziert werden kann. Auf diese Weise wird eine schnelle, im Gegensatz zu einem Einschreiben mit Rückschein, Zeit und Geld sparende und sichere Übermittlung der Korrespondenz mit Zugangsnachweis garantiert.

UOMO OUTLET abbigliamento

WIR SIND IN VIA VERONA 43
37017 LAZISE (LOC. SACRO CUORE)
TEL. 045 6477285

9.30-12.30 UND 15.00-19.30 GEÖFFNET
MONTAGMORGEN GESCHLOSSEN

HERRENBEKLEIDUNG OUTLET

JACKEN – PARKA – HOSEN – SHIRTS
ALLE AUSGEZEICHNETE QUALITÄT





An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht?

Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENISCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht.

Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 € können Sie u.a. eine kostenlose Erstberatung für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite www.tedeschiniitalia.it oder schreiben Sie eine E-mail an info@tedeschinitalia.it.

AITI TREFFEN - LERNEN WIR UNS KENNEN IM FORTE RIVOLI UND RELAIS IL PIGNO



Sie möchten uns kennenlernen oder einfach einen schönen Tag verbringen? Wir laden Sie herzlich ein. Kommen Sie mit uns am kommenden Sonntag 20. September um 10.30 Uhr zum Forte Rivoli und anschließend zum gemeinsamen Plaudern beim Mittagessen im Relais "Il Pigno" in der Nähe von Rivoli. Unser Verein ist Ansprechpartner für Sie, wir organisieren Treffen und unsere Mitglieder können Vergünstigungen bekommen. Melden Sie sich einfach auch kurzfristig unter info@tedeschinitalia.it an. Sie bekommen dann alle Informationen. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!

FUNIVIA / Seilbahn MALCESINE MONTE BALDO
Eine Reise durch Zeit und Raum

Gardasee • Von 90 bis 1760 m ü.M.

www.funiviedelbaldo.it
+39 045 7400206

FUNIVIA MALCESINE MONTE BALDO

Via Navene Vecchia, 12 - 37018 Malcesine (VR) • Tel. +39 045 7400206 • Fax +39 045 7401885
info@funiviedelbaldo.it • www.funiviedelbaldo.it

Folgen Sie uns auf **facebook**: facebook.com/FuniviaMalcesineMonteBaldo

espresso Bendinelli

PRÄMIERTER ESPRESSO

Superior taste AWARD

DIE TRADITION DES ECHTEN ITALIENISCHEN ESPRESSO

ESPRESSO BENDINELLI - Via Marconi 20 - 37010 Affi - Verona - Italien
Tel. +393454349038 • info@caffebendinelli.com • www.caffebendinelli.com